Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ozjasz zaś zrodził ― Joatama, Joatam zaś zrodził ― Achaza, Achaz zaś zrodził ― Ezechiasza, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ozjasz zaś zrodził Joatama Joatam zaś zrodził Achaza Achaz zaś zrodził Ezechiasza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ozjasz był ojcem Joatama, Joatam ojcem Achaza, Achaz ojcem Ezechiasza. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ozjasz zaś zrodził Joatama, Joatam zaś zrodził Achaza, Achaz zaś zrodził Ezechiasza,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ozjasz zaś zrodził Joatama Joatam zaś zrodził Achaza Achaz zaś zrodził Ezechiasza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ozjasz był ojcem Joatama, Joatam ojcem Achaza, Achaz ojcem Ezechiasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Ozjasz spłodził Joatama, a Joatam spłodził Achaza, a Achaz spłodził Ezechiasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Ozyjasz spłodził Joatama, a Joatam spłodził Achaza, a Achaz spłodził Ezechijasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Ozjasz zrodził Joatama. A Joatam zrodził Achaza. A Achaz zrodził Ezechiasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ozjasz ojcem Joatama; Joatam ojcem Achaza; Achaz ojcem Ezechiasza; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Ozjasz był ojcem Joatama, a Joatam ojcem Achaza, a Achaz ojcem Ezechiasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ozjasz ojcem Joatama, Joatam ojcem Achaza, Achaz ojcem Ezechiasza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ozjasz zaś był ojcem Joatama, a Joatam ojcem Achaza. Achaz był ojcem Ezechiasza, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Ozjasz zrodził Joatama, a Joatam zrodził Achaza, a Achaz zrodził Ezechiasza,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ozjasz był ojcem Joatama, Joatam ojcem Achaza, a Achaz zaś ojcem Ezechiasza.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ozjasz miał syna Joatama, Joatam miał syna Achaza, Achaz miał syna Ezechiasza, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Озія породив Йоатама. Йоатам породив Ахаза. Ахаз породив Єзекію. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ozias zaś zrodził Ioathama, Ioatham zaś zrodził Achaza, Achaz zaś zrodził Hezekiasa, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Ozjasz spłodził Joatama, a Joatam spłodził Achaza, a Achaz spłodził Ezechiasza, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Uzijahu był ojcem Jotama, Jotam był ojcem Achaza, Achaz był ojcem Chizkijahu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uzzjasz został ojcem Jotama; Jotam został ojcem Achaza; Achaz został ojcem Ezechiasza; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Joatam, Achaz, Ezechiasz, |